DE Kurzanleitung
IT Guida rapida
ES Guía rápida
FR Guide rapide
PL Skrócona instrukcja obsługi
UK Короткий посібник

iCare HOME2

Quick Guide

icare

iCare HOME2
Quick Guide

Lesen Sie diese Kurzanleitung und sehen Sie sich die Videoanleitung HOME2 an, bevor Sie das Tonometer verwenden. Befolgen Sie die Anleitung Schritt für Schritt.

Lesen Sie die Sicherheitsinformationen in Kapitel 1 der Gebrauchsanweisung, bevor Sie das Tonometer verwenden.

Wenden Sie sich an Ihr medizinisches Fachpersonal, wenn Sie Hilfe bei der Verwendung von iCare HOME2 benötigen.

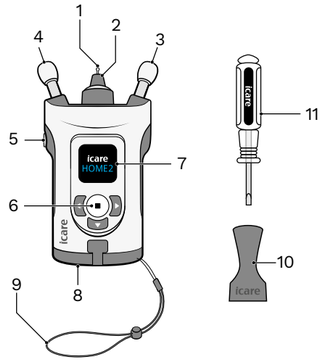
⚠

VORSICHT! Stellen Sie vor der Messung in den Einstellungen des Tonometers manuell die Ortszeit ein oder verbinden Sie das Tonometer mit der Anwendung iCare PATIENT2 oder der Software iCare EXPORT, um die Ortszeit auf dem Tonometer automatisch einzustellen.

Deutsch

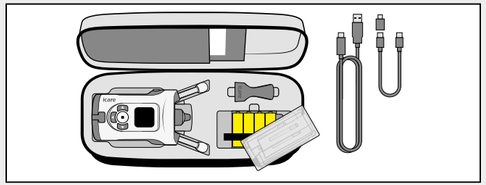
Schritt		Seite
1	Einsetzen der Batterien	5
2	Einsetzen des Messgebers	6
3	Einschalten	8
4	Richtige Messposition	9
5	Einstellung der Stützen und Positionierung des Tonometers	10
6	Messung des Augendrucks	12
7	Messung des Augendrucks in der Rückenlage	14
8	Fehlersuche	16
9	Ausschalten des Tonometers und Entsorgen des Messgebers	18

Bei der Messung verwendete Tonometer-Teile

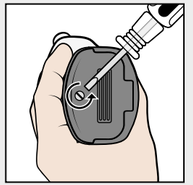


1 Messgeber
2 Messgebereinsatz
3 Wangenstütze
4 Stirnstütze
5 Messtaste
6 Auswahltaste
7 Anzeige
8 Batteriefachdeckel
9 Armband
10 Messgeberapplikator
11 Schraubendreher

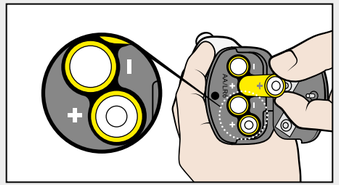
Einsetzen der Batterien



Die Batterien befinden sich im Tragekoffer des Tonometers unter dem Messgebergehäuse.

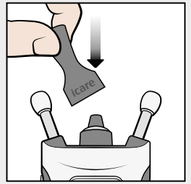


Öffnen Sie den Batteriefachdeckel mit einem Schraubendreher.

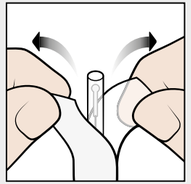


Setzen Sie die Batterien ein und schließen Sie den Deckel.

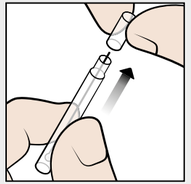
Verwenden Sie den Messgeber nicht, wenn er mit der Hand, dem Tisch oder einer anderen nicht sterilen Oberfläche in Kontakt gekommen ist.



Setzen Sie den Messgeberapplikator auf den Messgebereinsatz.

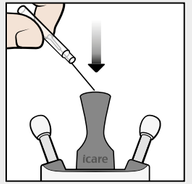


Öffnen Sie die Verpackung.

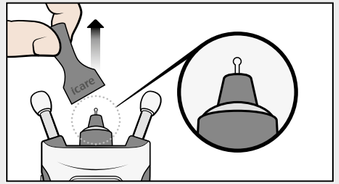


Entfernen Sie die Kappe.

WARNUNG! Bewahren Sie nicht verwendete Messgeber in ihrem Behälter auf, um Kontamination zu vermeiden. Berühren Sie den ungeschützten Messgeber nicht. Verwenden Sie den Messgeber nicht, wenn er eine nicht sterile Oberfläche wie den Tisch oder den Boden berührt hat.

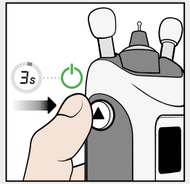


Lassen Sie den Messgeber vom Behälter in den Messgeberapplikator fallen.

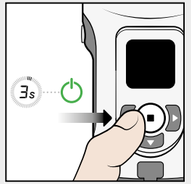


Entfernen Sie den Messgeberapplikator.

3 Einschalten



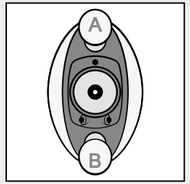
ODER



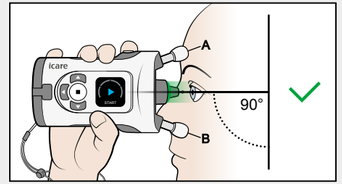
Drücken Sie ▶ nach unten, bis Sie einen Signalton hören. Auf der Anzeige wird der Text „Start“ angezeigt.

Alternativ können Sie ■ nach unten drücken, bis Sie einen Signalton hören. Drücken Sie dann erneut auf ■, um in den Messmodus zu gehen. Auf der Anzeige wird der Text „Start“ angezeigt.

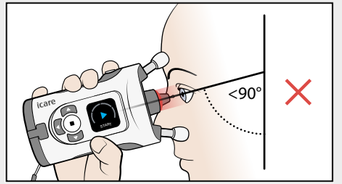
4 Richtige Messposition



Die Stirnstütze A ruht an Ihrer Stirn und die Wangenstütze B ruht an Ihrer Wange.

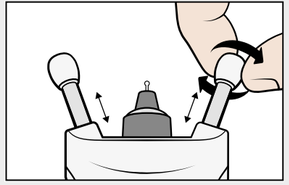


Sehen Sie geradeaus. Das Tonometer befindet sich in einem Winkel von 90 Grad zu Ihrem Gesicht. Der Messgeber befindet sich etwa 5 mm von Ihrem Auge entfernt und zeigt im rechten Winkel zur Mitte des Auges.



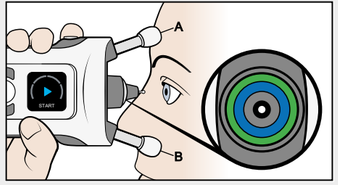
Wenn das rote Licht am Messgebereinsatz leuchtet, ist das Tonometer zu stark nach unten geneigt. Setzen Sie sich aufrecht hin und heben Sie Ihr Kinn an.

Die Positionierung des Tonometers wird im folgenden Abschnitt erläutert.



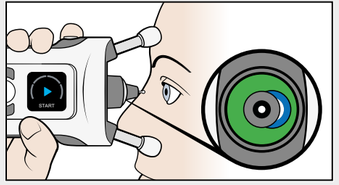
Stellen Sie die richtige Länge der Stirn- und Wangenstützen ein, bevor Sie messen. Beginnen Sie mit der Einstellung der Stützen bei maximaler Länge.

Verkürzen Sie die Stützen mit jeweils nur zwei Klicks, um zu verhindern, dass das Tonometer zu nah an Ihr Auge kommt.

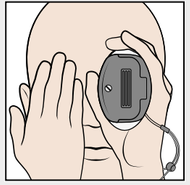


Positionieren Sie das Tonometer vor Ihrem Gesicht und sehen Sie in den Messgebereinsatz. Wenn der blaue und der grüne Ring im Messgebereinsatz symmetrisch sind, zeigt der Messgeber im rechten Winkel zur Mitte des Auges.

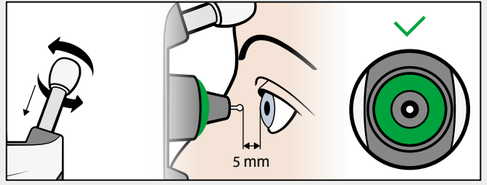
WARNUNG! Nur der Messgeber darf das Auge berühren. Berühren Sie das Auge nicht mit anderen Teilen des Tonometers. Stoßen Sie mit dem Tonometer nicht an das Auge.



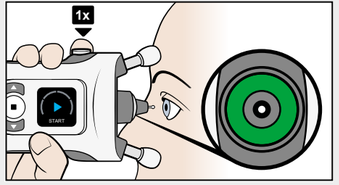
Wenn die Ringe nicht symmetrisch sind, zeigt der Messgeber nicht im rechten Winkel zur Mitte des Auges. Korrigieren Sie die Position des Tonometers.



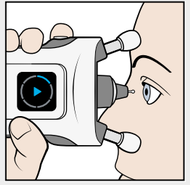
Halten Sie beide Augen geöffnet. Wenn Sie das nicht getestete Auge abdecken, sind die Lichtringe deutlicher zu sehen.



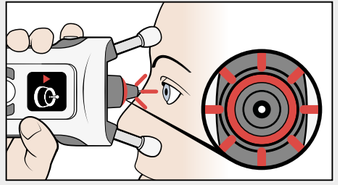
Verkürzen Sie die Stützen, indem Sie sie mit jeweils zwei Klicks im Uhrzeigersinn drehen, bis Sie nur noch einen symmetrischen grünen Ring sehen. Das Tonometer hat jetzt den richtigen Abstand zum Auge.



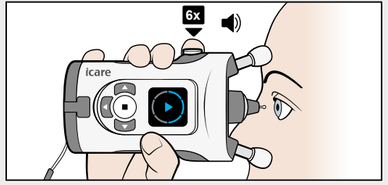
Beginnen Sie mit der Messung, wenn Sie nur einen symmetrischen grünen Ring sehen. Drücken Sie die Messtaste ▶ einmal. Der Messgeber berührt Ihr Auge leicht.



Ein einzelner Signalton zeigt an, dass die Messung erfolgreich war. Setzen Sie die Messung fort, bis Sie einen langen Signalton hören und sich das Licht im Messgeber ausschaltet.



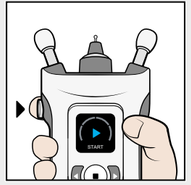
Wenn der Messgebereinsatz rot blinkt und Sie mehrere Signaltöne hören, war die Messung nicht erfolgreich. Siehe **Fehlersuche** auf Seite 16.



Eine Messsequenz besteht aus sechs Messungen.

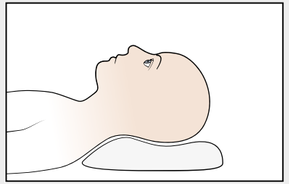
Tipp: Sie können die Messsequenz auch beginnen, indem Sie auf die Messtaste ▶ drücken und sie gedrückt halten, bis alle sechs Messungen durchgeführt wurden.

Nachdem alle sechs Messungen durchgeführt wurden, hören Sie einen langen Signalton, das Licht im Messgebereinsatz schaltet sich aus und die Ergebnisse werden auf der Anzeige angezeigt.

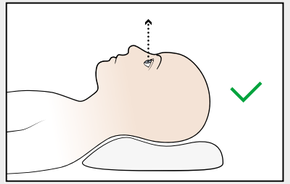


Drücken Sie die Messtaste ▶ einmal und wiederholen Sie die Messung am anderen Auge.

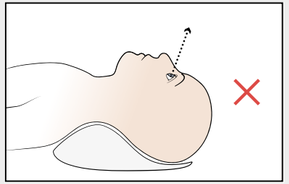
Messung des Augendrucks in der Rückenlage



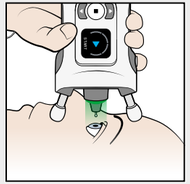
Liegen Sie einen Moment ruhig, bevor Sie messen.



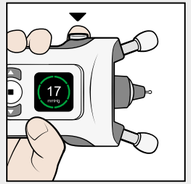
Nehmen Sie eine bequeme Position in Rückenlage ein und stützen Sie Ihren Hals mit einem Kissen. Sehen Sie geradeaus.



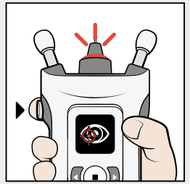
Beugen Sie den Kopf nicht nach hinten.



Setzen Sie das Tonometer in einem Winkel von 90 Grad auf Ihr Gesicht und messen Sie wie oben erklärt.



Nach der erfolgreichen Messung drücken Sie die Messtaste ▶ einmal und wiederholen Sie die Messung am anderen Auge.

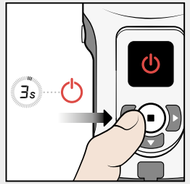


Wenn ein Fehler aufgetreten ist, blinkt der Messgebereinsatz rot. Die Anzeige und die Töne geben die Fehlerquelle an.

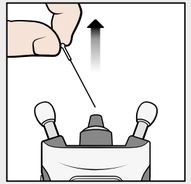
Sehen Sie auf die Anzeige, drücken Sie die Messtaste ▶ einmal, korrigieren Sie notfalls und wiederholen Sie die Messung.

Symbol	Anzeigetext	Ton	Problem	Lösung
	ZU WEIT	3 lang	Der Messgeber ist zu weit vom Auge entfernt.	Drücken Sie die Messtaste ▶ einmal, um den Fehler zu quittieren. Verkürzen Sie die Stirn- und Wangenstützen.
	ZU NAH	5 kurz	Der Messgeber ist zu nah am Auge.	Drücken Sie die Messtaste ▶ einmal, um den Fehler zu quittieren. Verlängern Sie die Stirn- und Wangenstützen.
	FALSCH AUSRICHTUNG	2 kurz	Der Messgeber war nicht im rechten Winkel zur Hornhaut oder der Messgeber hat ein Augenlid oder Wimpern berührt.	Drücken Sie die Messtaste ▶ einmal, um den Fehler zu quittieren. Positionieren Sie den Messgeber so, dass er im rechten Winkel zur Mitte des Auges zeigt. Halten Sie das Auge richtig geöffnet.
	WIEDERHOLEN	2 kurz	Es ist ein Problem aufgetreten, weil der Messgeber bewegt wurde.	Drücken Sie die Messtaste ▶ einmal, um den Fehler zu quittieren. Wiederholen Sie die Messung.

9 Ausschalten des Tonometers und Entsorgen des Messgebers

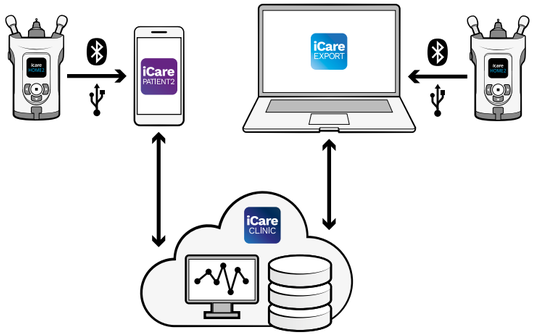


Halten Sie die Auswahltaste ■ gedrückt, bis Sie drei Signaltöne hören und die Anzeige ausgeschaltet wird.



Entfernen Sie den Messgeber und legen Sie ihn zurück in den Messgeberbehälter.

Entsorgen Sie den Messgeber und den Behälter in einem Mischabfallbehälter.



Mit der App iCare PATIENT2 auf Ihrem mobilen Gerät oder der Software iCare EXPORT auf Ihrem Computer können Sie Ihre Messergebnisse auf das iCare CLINIC-Konto Ihres Arztes oder auf Ihr persönliches iCare Cloud-Konto übertragen.

Prima di utilizzare il tonometro, leggere questa Guida rapida e guardare il video delle istruzioni per l'utente di HOME2. Seguire le istruzioni punto dopo punto.

Per le informazioni sulla sicurezza, prima di utilizzare il tonometro leggere il capitolo 1 del Manuale di istruzioni.

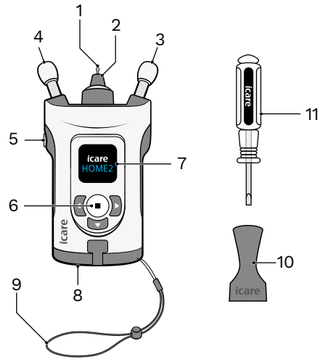
Qualora servisse assistenza per l'uso del tonometro iCare HOME2, contattare il proprio professionista sanitario.

⚠

ATTENZIONE! Prima di eseguire le misurazioni, aggiornare l'ora del tonometro inserendo l'ora locale, manualmente dalle impostazioni del tonometro oppure automaticamente collegando il tonometro all'app iCare PATIENT2 o al software iCare EXPORT.

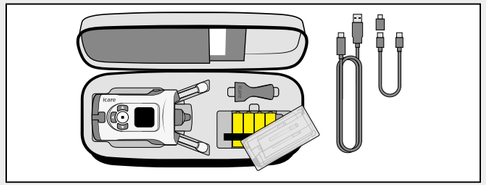
Italiano

Punto		Pagina
1	Inserimento delle batterie	23
2	Inserimento della sonda	24
3	Accensione	26
4	Posizione corretta di misurazione	27
5	Regolazione dei supporti e posizionamento del tonometro	28
6	Misurazione della pressione oculare	30
7	Misurazione della pressione oculare in posizione supina	32
8	Risoluzione dei problemi	34
9	Spegnimento del tonometro e smaltimento della sonda	36

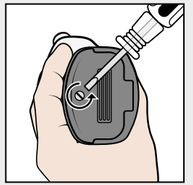


1. Sonda
2. Base della sonda
3. Supporto per la guancia
4. Supporto per la fronte
5. Pulsante di misurazione
6. Pulsante di selezione
7. Schermo
8. Coperchio del vano batterie
9. Cinturino da polso
10. Applicatore della sonda
11. Cacciavite

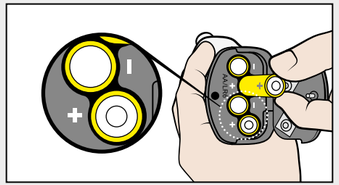
Inserimento delle batterie



Le batterie sono nella custodia per il trasporto del tonometro, sotto la confezione delle sonde.

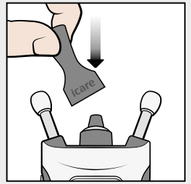


Aprire il coperchio del vano batterie con il cacciavite.

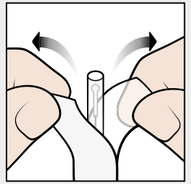


Inserire le batterie e richiudere il coperchio.

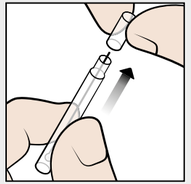
Non utilizzare una sonda qualora fosse stata toccata con la mano oppure avesse toccato un tavolo o un'altra superficie non sterile.



Posizionare l'applicatore della sonda sulla base della sonda.

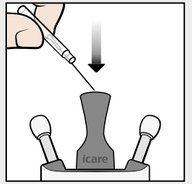


Aprire la confezione.

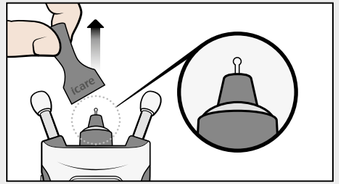


Togliere il cappuccio.

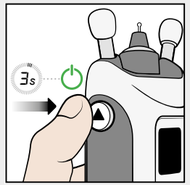
⚠ **AVVERTENZA!** Per prevenire eventuali contaminazioni, conservare le sonde inutilizzate nella loro confezione. Evitare di toccare una sonda a mani nude. Non utilizzare una sonda se viene a contatto con una superficie non sterile, ad esempio un tavolo o il pavimento.



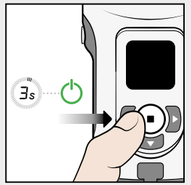
Far scivolare la sonda dal contenitore all'applicatore della sonda.



Rimuovere l'applicatore della sonda.

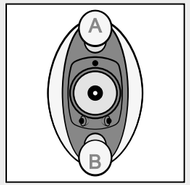


oppure

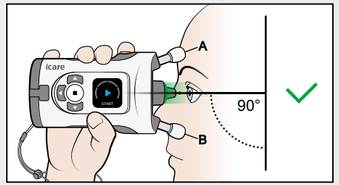


Premere ▶ finché non risuona un segnale acustico. Sullo schermo appare il testo "Start".

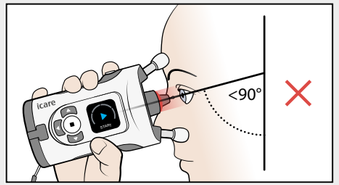
In alternativa, premere ■ finché non risuona un segnale acustico. In seguito, premere nuovamente ■ per inserire la modalità di misurazione. Sullo schermo appare il testo "Start".



Il supporto A poggia sulla fronte e il supporto B poggia sulla guancia.

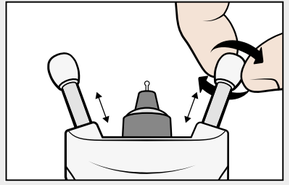


Guardare dritto in avanti con il tonometro ad un angolo di 90° rispetto al viso. La sonda si trova a 5 mm circa dall'occhio ed è puntata perpendicolarmente al centro dell'occhio stesso.



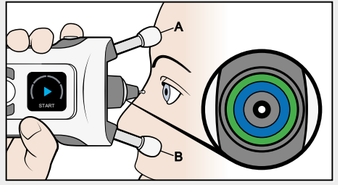
Se è visibile una luce rossa nella base della sonda, il tonometro è troppo inclinato verso il basso. È necessario raddrizzare la postura e sollevare il mento.

Il posizionamento del tonometro viene descritto nella sezione successiva.



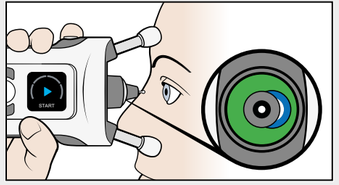
Prima della misurazione, regolare i supporti della fronte e della guancia impostandoli sulla lunghezza corretta. Iniziare con i supporti allungati al massimo.

Accorciare la lunghezza dei supporti soltanto di due scatti per volta, in modo da evitare che il tonometro si avvicini troppo all'occhio.

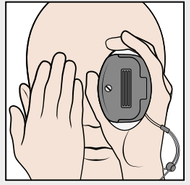


Appoggiare il tonometro contro il viso e guardare nella base della sonda. La sonda è puntata perpendicolarmente al centro dell'occhio quando gli anelli di colore blu e verde nella base della sonda sono simmetrici.

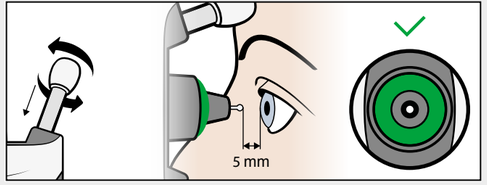
AVVERTENZA! Soltanto la sonda deve toccare l'occhio. Evitare di toccare l'occhio con altre parti del tonometro. Evitare di colpire l'occhio con il tonometro.



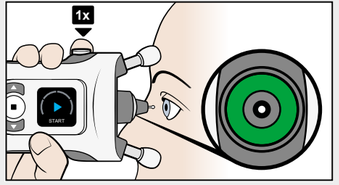
Se gli anelli non sono simmetrici, la sonda non è puntata perpendicolarmente al centro dell'occhio. Correggere la posizione del tonometro.



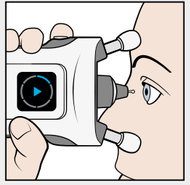
Tenere aperti entrambi gli occhi. Coprire l'occhio non sottoposto a misurazione può aiutare a vedere in modo più chiaro gli anelli luminosi.



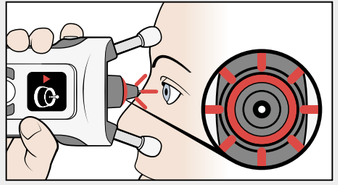
Accorciare la lunghezza dei supporti ruotandoli in senso orario di due scatti per volta, finché non appare soltanto un anello simmetrico verde. A questo punto il tonometro è alla distanza giusta dall'occhio.



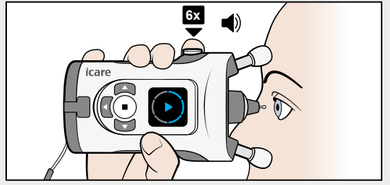
Iniziare la misurazione quando è visibile soltanto un anello simmetrico di colore verde. Premere il pulsante di misurazione ▶ una volta. La sonda tocca delicatamente l'occhio.



Un singolo segnale acustico indica che la misurazione è riuscita. Continuare a eseguire le misurazioni finché non risuona un segnale acustico prolungato e la luce nella base della sonda si spegne.



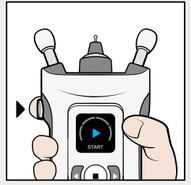
Se la base della sonda lampeggia con colore rosso e risuonano più segnali acustici, la misurazione non è riuscita. Vedere **Risoluzione dei problemi** a pagina 34.



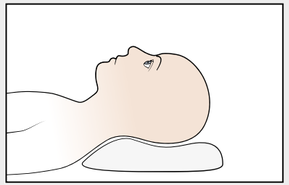
Una sequenza di misurazioni è costituita da sei misurazioni.

Suggerimento: È possibile eseguire la sequenza di misurazioni anche tenendo premuto il pulsante di misurazione ▶ finché non sono state eseguite tutte e sei le misurazioni.

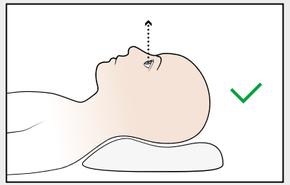
Quando tutte e sei le misurazioni sono state eseguite correttamente, risuona un segnale acustico più lungo, la luce nella base della sonda si spegne e sulllo schermo appare il risultato.



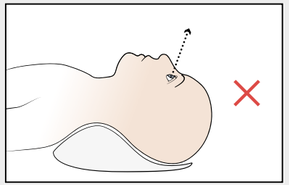
Premere il pulsante di misurazione ▶ una volta e ripetere la misurazione sull'altro occhio.



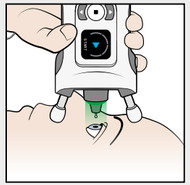
Prima della misurazione, è necessario restare sdraiati per un momento.



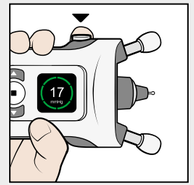
Sdraiarsi sulla schiena in una posizione comoda, con un cuscino dietro il collo. Guardare dritto in avanti.



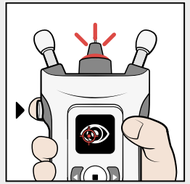
Evitare di piegare la testa all'indietro.



Appoggiare il tonometro con un angolo di 90° rispetto al viso ed eseguire la misurazione come indicato in precedenza.



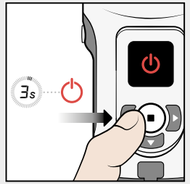
Dopo una misurazione riuscita, premere il pulsante di misurazione ▶ una volta e ripetere la misurazione sull'altro occhio.



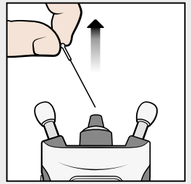
Se si verifica un errore, la base della sonda lampeggia con colore rosso. Lo schermo e i suoni indicano la fonte dell'errore.

Consultare lo schermo, premere il pulsante di misurazione ▶ una volta, apportare le correzioni necessarie e ripetere la misurazione.

Icona	Testo sullo schermo	Suono	Problema	Soluzione
	LONTANO	3 lunghi	La sonda è troppo lontana dall'occhio.	Premere il pulsante di misurazione ▶ una volta per cancellare l'errore. Accorciare i supporti della fronte e della guancia.
	VICINO	5 brevi	La sonda è troppo vicina all'occhio.	Premere il pulsante di misurazione ▶ una volta per cancellare l'errore. Allungare i supporti della fronte e della guancia.
	ALLINEAMENTO ERRATO	2 brevi	La sonda non era in posizione perpendicolare alla cornea oppure la sonda ha colpito una palpebra o un ciglio.	Premere il pulsante di misurazione ▶ una volta per cancellare l'errore. Posizionare il tonometro in modo che la sonda sia puntata perpendicolarmente al centro dell'occhio. Tenere l'occhio ben aperto.
	RIPETERE	2 brevi	Si è verificato un problema con il movimento della sonda.	Premere il pulsante di misurazione ▶ una volta per cancellare l'errore. Ripetere la misurazione.

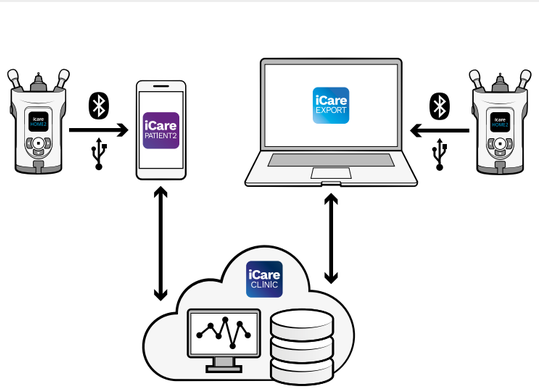


Mantenere premuto il pulsante di selezione ⊙ finché non risuonano 3 segnali acustici e il display si spegne.



Rimuovere la sonda e rimetterla nel suo contenitore.

Smaltire la sonda e il contenitore in un cestino per la raccolta di rifiuti indifferenziati.



A questo punto è possibile trasferire i risultati delle misurazioni all'iCare CLINIC del proprio medico oppure al proprio account privato nell'iCare Cloud, utilizzando l'app iCare PATIENT2 sul dispositivo mobile oppure il software iCare EXPORT sul computer.

Lea esta Guía rápida y mire el vídeo de instrucciones para el usuario de HOME2 antes de utilizar el tonómetro. Siga las instrucciones paso a paso.

Para obtener información sobre la seguridad, lea el capítulo 1 del Manual de instrucciones antes de utilizar el tonómetro.

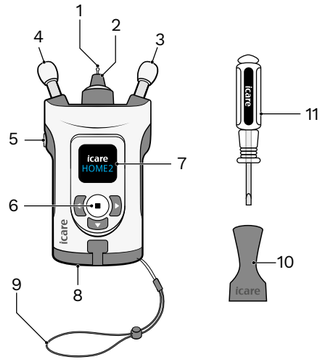
Si necesita ayuda para utilizar el tonómetro iCare HOME2, póngase en contacto con su profesional de la salud.

⚠

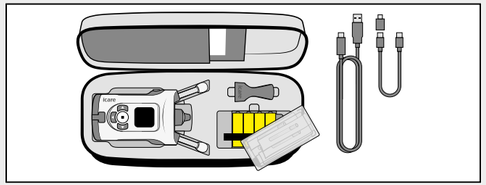
¡PRECAUCIÓN! Antes de tomar mediciones, actualice la hora del tonómetro a su hora local manualmente desde la configuración del tonómetro o automáticamente conectando el tonómetro a la aplicación iCare PATIENT2 o al software iCare EXPORT.

Español

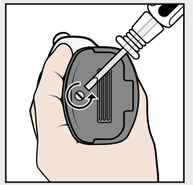
Paso		Página
1	Inserción de las pilas	5
2	Inserción de la sonda	6
3	Encendido	8
4	Posición correcta de medición	9
5	Ajuste de los apoyos y posicionamiento del tonómetro	10
6	Medición de la presión ocular	12
7	Medición de la presión ocular en posición supina	14
8	Solución de problemas	16
9	Apagado del tonómetro y eliminación de la sonda	18



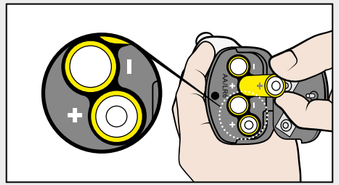
1. Sonda
2. Base para sonda
3. Apoyo para mejilla
4. Apoyo para la frente
5. Botón Medir
6. Botón Seleccionar
7. Pantalla
8. Cubierta de las pilas
9. Muñequera
10. Aplicador de sonda
11. Destornillador



Las pilas están en el maletín de transporte del tonómetro debajo de la caja de sondas.

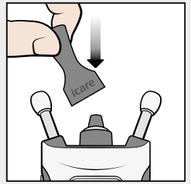


Abra la cubierta de las pilas con el destornillador.

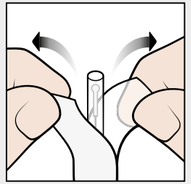


Inserte las pilas y cierre la cubierta.

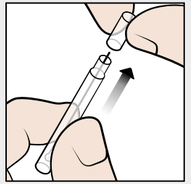
No utilice una sonda si le ha tocado la mano, una mesa u otra superficie no estéril.



Coloque el aplicador de sonda sobre la base para sonda.

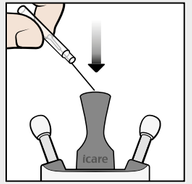


Abra el envase.

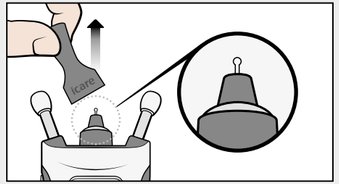


Retire la tapa.

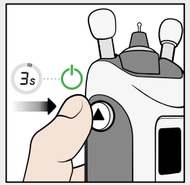
> ⚠ **¡ADVERTENCIA!** Para evitar la contaminación, mantenga las sondas no usadas en su caja. No toque una sonda desnuda. No utilice una sonda si llega a tocar cualquier superficie no estéril, como una mesa o el suelo.



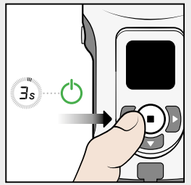
Traspase la sonda del envase al aplicador de sonda.



Retire el aplicador de sonda.

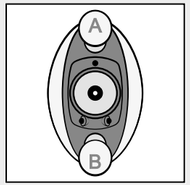


O BIEN

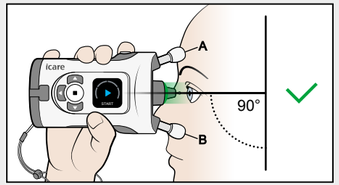


Pulse ▶ hasta que oiga un pitido. El texto “Empezar” aparece en la pantalla.

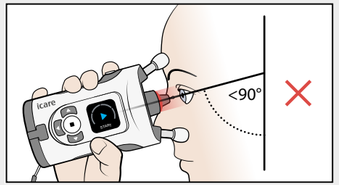
Como alternativa, pulse ■ hasta que oiga un pitido. A continuación, vuelva a pulsar ■ para entrar en el modo de medición. El texto “Empezar” aparece en la pantalla.



El apoyo para la frente A descansa sobre la frente y el apoyo para mejilla B descansa sobre la mejilla.

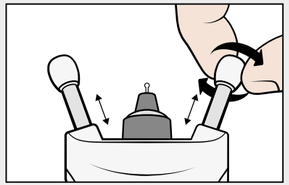


Mira hacia el frente de modo que el tonómetro quede a un ángulo de 90 grados de su rostro. La sonda está a unos 5 mm del ojo y apunta perpendicularmente al centro del ojo.



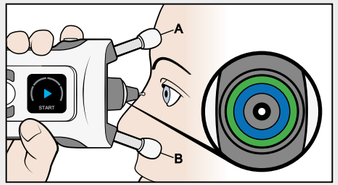
Si ve una luz roja en la base para sonda, el tonómetro está demasiado inclinado hacia abajo. Debería enderezar su postura y levantar la barbilla.

Coloque el tonómetro según las indicaciones de la sección siguiente.



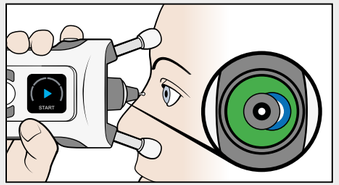
Antes de la medición, ajuste los apoyos para la frente y mejilla a la longitud correcta. Empiece con los apoyos a la máxima longitud.

Acorte el apoyo solo dos clics cada vez para evitar que el tonómetro se acerque demasiado al ojo.

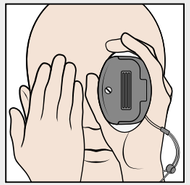


Colóquese el tonómetro contra el rostro y mire hacia la base para sonda. La sonda apunta perpendicularmente al centro del ojo cuando los anillos azul y verde de la base para sonda son simétricos.

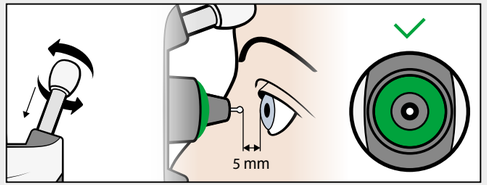
¡ADVERTENCIA! Solo la sonda debe tocar el ojo. No toque el ojo con ninguna otra parte del tonómetro. No se golpee el ojo con el tonómetro.



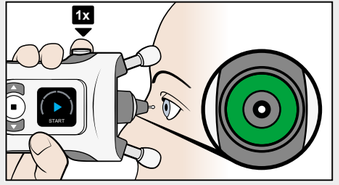
Si los anillos no son simétricos, la sonda no apunta perpendicularmente al centro del ojo. Corrija la posición del tonómetro.



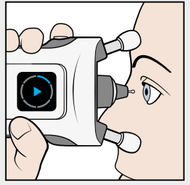
Mantenga ambos ojos abiertos. Cubrirse el ojo que no se va a medir puede ayudarle a ver los anillos más claramente.



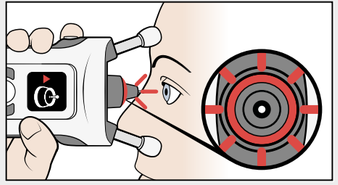
Acorte los apoyos girándolos en el sentido de las agujas del reloj dos clics cada vez hasta que solo vea un anillo verde simétrico. El tonómetro está ahora a la distancia correcta del ojo.



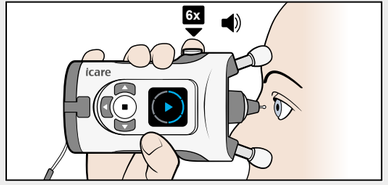
Inicie la medición cuando solo vea un anillo verde simétrico. Pulse el botón Medir ▶ una vez. La sonda toca suavemente el ojo.



Un solo pitido indica una medición correcta. Continúe tomando mediciones hasta que oiga un pitido largo y la luz de la base para sonda se apague.



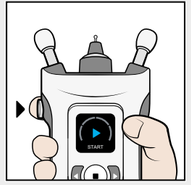
Si la base para sonda parpadea de color rojo y escucha varios pitidos, la medición no se ha realizado correctamente. Consulte **Solución de problemas** en la página 17.



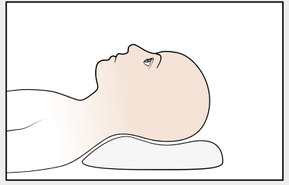
Una secuencia de medición consta de seis mediciones.

Consejo: También puede realizar la secuencia de medición manteniendo pulsado el botón Medir ▶ hasta que se hayan tomado las seis mediciones.

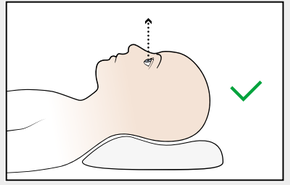
Cuando las seis mediciones se hayan tomado con éxito, se oye un pitido más largo, la luz de la base para sonda se apaga y se ve el resultado en la pantalla.



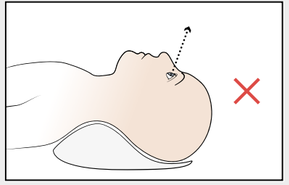
Pulse el botón Medir ▶ una vez y repita la medición en el otro ojo.



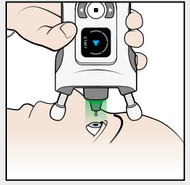
Antes de la medición, acuéstese un momento.



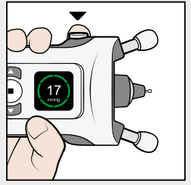
Adopte una posición cómoda sobre su espalda con una almohada bajo el cuello. Mira hacia adelante.



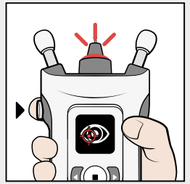
Evite doblar la cabeza hacia atrás.



Colóquese el tonómetro a un ángulo de 90 grados sobre el rostro y realice la medición como se ha indicado anteriormente.



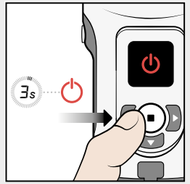
Después de haber realizado la medición de manera satisfactoria, pulse el botón Medir ▶ una vez y repita la medición en el otro ojo.



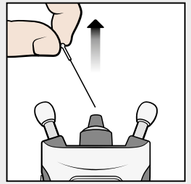
Si se produce un error, la base para sonda parpadea en rojo. La pantalla y los sonidos indican el origen del error.

Mire la pantalla, pulse el botón Medir ▶ una vez, realice las correcciones necesarias y repita la medición.

Icono	Texto en pantalla	Sonido	Problema	Solución
	LEJOS	3 largos	La sonda está demasiado lejos del ojo.	Pulse el botón Medir ▶ una vez para confirmar el error. Acorte los apoyos para la frente y mejilla.
	CERCA	5 cortos	La sonda está demasiado cerca del ojo.	Pulse el botón Medir ▶ una vez para confirmar el error. Alargue los apoyos para la frente y mejilla.
	ALINEACIÓN INCORRECTA	2 cortos	La sonda no estaba perpendicular a la córnea o la sonda ha golpeado un párpado o pestaña.	Pulse el botón Medir ▶ una vez para confirmar el error. Coloque el tonómetro de modo que la sonda apunte perpendicularmente al centro del ojo. Mantenga los ojos bien abiertos.
	REPETIR	2 cortos	Ha habido un problema con el movimiento de la sonda.	Pulse el botón Medir ▶ una vez para confirmar el error. Repita la medición.

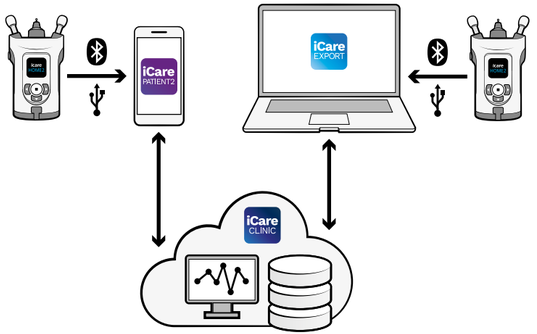


Mantenga pulsado el botón Seleccionar ⊙ hasta que oiga 3 pitidos y la pantalla se apague.



Retire la sonda y colóquela de nuevo en el envase de la sonda.

Deseche la sonda y el envase en un contenedor de residuos mixtos.



Ahora puede transferir sus resultados de medición a iCare CLINIC de su médico o a su cuenta privada en iCare Cloud utilizando la aplicación iCare PATIENT2 de su dispositivo móvil o el software iCare EXPORT de su ordenador.

Avant toute utilisation du tonomètre, lisez ce Guide rapide et regardez la vidéo de démonstration à l'attention des utilisateurs de Home2. Suivez les instructions étape par étape.

Pour consulter les consignes de sécurité, lisez le chapitre 1 du mode d'emploi avant d'utiliser le tonomètre.

Si vous avez besoin d'aide pour utiliser le tonomètre iCare HOME2, contactez votre professionnel de soins de santé.

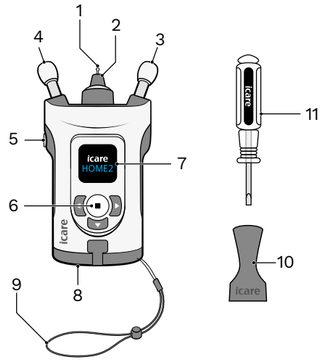
⚠

PRÉCAUTIONS : Avant de prendre une mesure, réglez l'heure du tonomètre en fonction de votre fuseau horaire. Cette opération peut s'effectuer manuellement, depuis les paramètres du tonomètre, ou automatiquement en connectant le tonomètre à l'application iCare PATIENT2 ou au logiciel ICare EXPORT.

Français

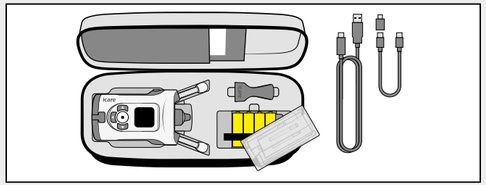
Étape		Page
1	Mise en place des piles	59
2	Insertion de la sonde	60
3	Mise sous tension	62
4	Bonne position de mesure	63
5	Réglage des supports et positionnement du tonomètre	64
6	Mesure de la pression intraoculaire	66
7	Mesure de la pression intraoculaire en position couchée	68
8	Dépannage	70
9	Mise hors tension du tonomètre et élimination de la sonde	72

Pièces du tonomètre utilisées pendant la prise de mesures

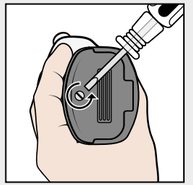


1. Sonde
2. Base de la sonde
3. Support de la joue
4. Support du front
5. Bouton de mesure
6. Bouton de sélection
7. Écran
8. Couvercle des piles
9. Lanière
10. Applicateur de sonde
11. Tournevis

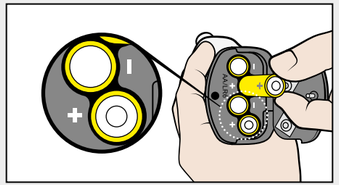
Mise en place des piles



Les batteries se trouvent dans la pochette de transport du tonomètre, sous la boîte de sondes.

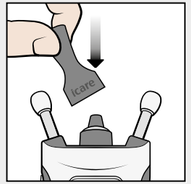


Ouvrez le couvercle des piles à l'aide du tournevis.

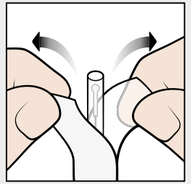


Mettez les piles en place et refermez le couvercle.

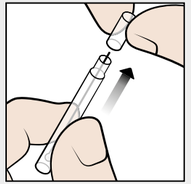
N’utilisez jamais une sonde qui a été en contact avec la main, une table ou toute autre surface non stérile.



Placez l’applicateur de sonde sur base de sonde.

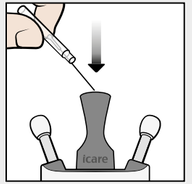


Ouvrez l’emballage.

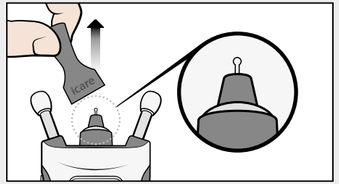


Retirez le bouchon.

AVERTISSEMENT ! Pour éviter toute contamination, conservez les sondes non utilisées dans leur boîte. Ne touchez jamais une sonde directement. N’utilisez pas une sonde qui a touché une surface non stérile telle qu’une table ou le sol, par exemple.

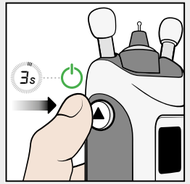


Faites glisser la sonde du tube dans l’applicateur de sonde.

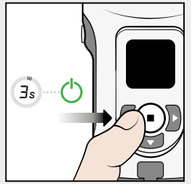


Retirez l’applicateur de sonde.

3 Mise sous tension



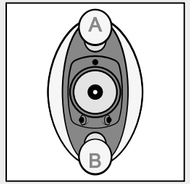
OU



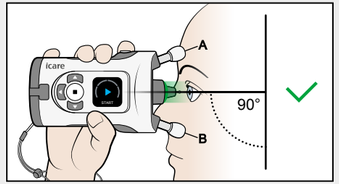
Appuyez sur ▶ jusqu'à ce que l'appareil émette un bip. Le texte « Démarrer » s'affiche à l'écran.

Vous pouvez également appuyer sur ■ jusqu'à ce que l'appareil émette un bip. Appuyez alors à nouveau sur ■ pour accéder au mode de prise de mesures. Le texte « Démarrer » s'affiche à l'écran.

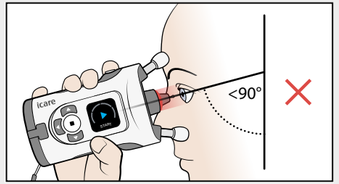
4 Bonne position de mesure



Le support du front A s'appuie sur le front et le support de la joue B sur la joue.

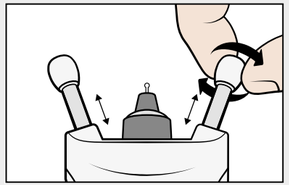


Regardez droit devant ; le tonomètre forme un angle de 90 ° par rapport à votre visage. La sonde se trouve à environ 5 mm de votre œil et est dirigée perpendiculairement vers le centre de votre œil.



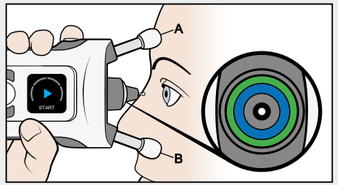
Une lumière rouge visible dans le base de la sonde indique que le tonomètre est trop incliné vers le bas. Redressez votre posture et levez le menton.

Les instructions pour le positionnement du tonomètre vous sont communiquées dans la section suivante.



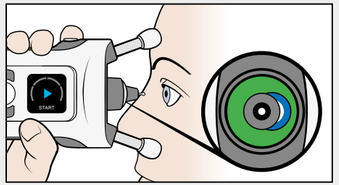
Avant la mesure, ajustez les supports du front et de la joue à la longueur adéquate. Commencez avec les appuis réglés sur la longueur maximale.

Ne raccourcissez les supports que par palier de clic pour éviter que le tonomètre ne s'approche trop de l'œil.

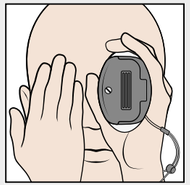


Placez le tonomètre contre votre visage et regardez dans le base de la sonde. Des cercles bleu et vert symétriques sur la base de la sonde confirment que la sonde est dirigée perpendiculairement vers le centre de votre œil.

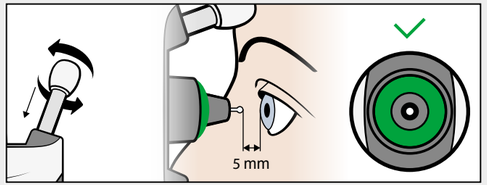
⚠ **AVERTISSEMENT :** Seule la sonde doit toucher l'œil. Aucune autre partie du tonomètre ne doit être en contact avec votre œil. Ne tapez pas votre œil avec le tonomètre.



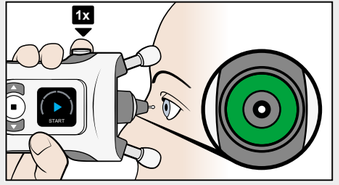
Si les cercles ne sont pas symétriques, la sonde n'est pas dirigée perpendiculairement vers le centre de votre œil. Corrigez la position du tonomètre.



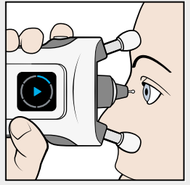
Gardez les deux yeux ouverts. Couvrir l'œil non testé peut vous aider à voir les cercles plus clairement.



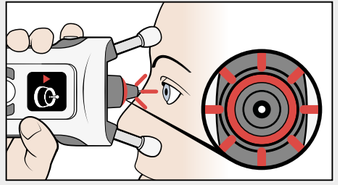
Raccourcissez les supports en les tournant dans le sens des aiguilles d'une montre quelques clics à la fois jusqu'à ce que vous ne voyiez qu'un cercle vert symétrique. Le tonomètre est à présent à la bonne distance par rapport à votre œil.



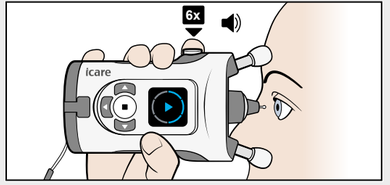
Commencez la prise de mesure lorsque vous ne voyez qu'un cercle vert symétrique. Appuyez une fois sur le bouton de mesure ▶. La sonde touche délicatement l'œil.



Un seul bip indique que la mesure est réussie. Continuez à prendre des mesures jusqu'à ce que l'appareil émette un long bip et que la lumière du base de la sonde s'éteigne.



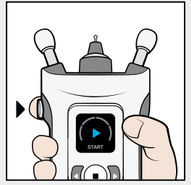
Si le témoin du base de la sonde clignote en rouge et que vous entendez plusieurs bips, la mesure n'a pas réussi. Reportez-vous à la section **Dépannage**, page 70.



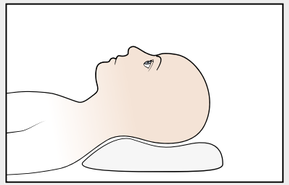
Une séquence de mesures comprend six mesures.

Conseil : Vous pouvez également effectuer la séquence de mesures en appuyant sur le bouton Mesure ▶ et en le maintenant appuyé jusqu'à ce que les six mesures aient été prises.

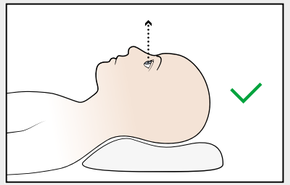
Lorsque les six mesures ont été prises avec succès, l'appareil émet un bip plus long, le témoin du base de la sonde s'éteint et le résultat s'affiche sur l'écran.



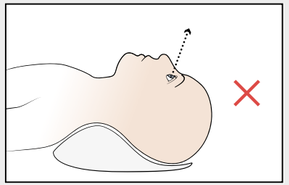
Appuyez une fois sur le bouton Mesure ▶ et effectuez la mesure sur l'autre œil.



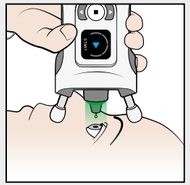
Avant d’effectuer la mesure, allongez-vous un instant.



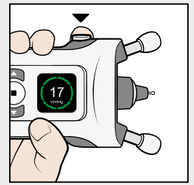
Allongez-vous confortablement sur le dos en plaçant un oreiller sous la nuque. Regardez droit devant.



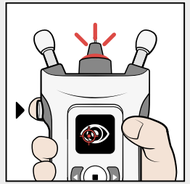
Évitez de basculer la tête vers l’arrière.



Placez le tonomètre à un angle de 90 ° par rapport à votre visage et effectuez la mesure comme indiqué précédemment.



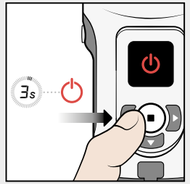
Après avoir effectué une mesure réussie, appuyez une fois sur le bouton Mesure ▶ et effectuez la mesure sur l’autre œil.



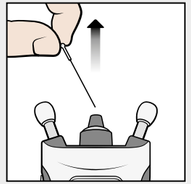
Si une erreur survient, le témoin du base de la sonde clignote en rouge. L'écran et les bips indiquent la source de l'erreur.

Regardez l'écran, appuyez une fois sur le bouton Mesure ▶, faites les corrections nécessaires et renouvelez la mesure.

Icône	Texte affiché	Son	Problème	Solution
	TROP LOIN	3 bips longs	La sonde est trop loin de l'œil.	Appuyez une fois sur le bouton Mesure ▶ pour acquitter l'erreur. Raccourcissez les supports du front et de la joue.
	TROP PRÈS	5 bips courts	La sonde est trop près de l'œil.	Appuyez une fois sur le bouton Mesure ▶ pour acquitter l'erreur. Allongez les supports du front et de la joue.
	ALIGNEMENT INCORRECT	2 bips courts	La sonde n'était pas perpendiculaire à la cornée ou la sonde a tapé contre une paupière ou les cils.	Appuyez une fois sur le bouton Mesure ▶ pour acquitter l'erreur. Positionnez le tonomètre de façon à ce que la sonde soit dirigée perpendiculairement vers le centre de votre œil. Gardez l'œil bien ouvert.
	RÉPÉTEZ	2 bips courts	Un problème est survenu au niveau du mouvement de la sonde.	Appuyez une fois sur le bouton Mesure ▶ pour acquitter l'erreur. Renouvelez la mesure.

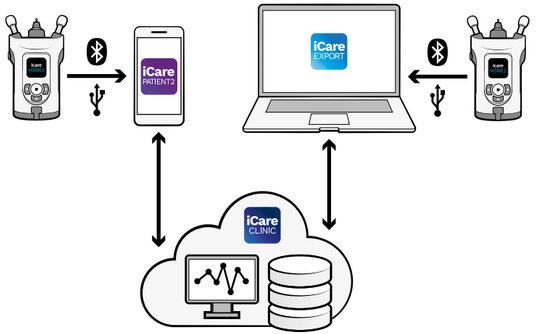


Appuyez sur le bouton de sélection ⊙ et maintenez-le appuyé jusqu'à ce que l'appareil émette 3 bips et que l'écran s'éteigne.



Retirez la sonde et replacez-la dans son tube.

Jetez la sonde et le tube dans une poubelle à déchets ménagers.



Vous pouvez à présent transférer les résultats de vos mesures vers le compte iCare CLINIC de votre médecin ou vers votre compte personnel dans le cloud Icare en utilisant l'application iCare PATIENT2 sur votre appareil mobile ou le logiciel iCare EXPORT sur votre ordinateur.

Przed użyciem tonometru przeczytaj skróconą instrukcję obsługi oraz obejrzyj film z instrukcjami użytkownika HOME2. Postępuj zgodnie z instrukcjami krok po kroku.

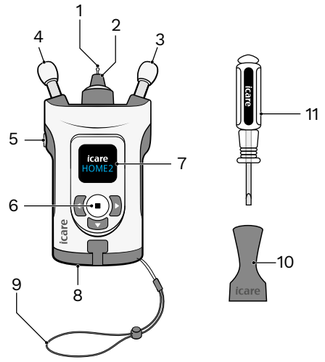
Aby uzyskać informacje dotyczące bezpieczeństwa, przed użyciem tonometru należy zapoznać się z rozdziałem 1 instrukcji obsługi.

Jeśli potrzebujesz pomocy w korzystaniu z tonometru iCare HOME2, skontaktuj się z lekarzem.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI! Przed wykonaniem pomiarów należy zaktualizować czas tonometru do czasu lokalnego ręcznie lub automatycznie, łącząc tonometr z aplikacją iCare PATIENT2 lub oprogramowaniem iCare EXPORT.

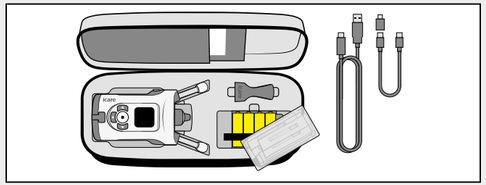
Polski

Krok		Strona
1	Wkładanie baterii	77
2	Umieszczanie sondy	78
3	Włączanie	80
4	Prawidłowa pozycja pomiarowa	81
5	Regulacja wsporników i pozycjonowanie tonometru	82
6	Pomiar ciśnienia w oku	84
7	Pomiar ciśnienia w oku w pozycji leżącej	86
8	Rozwiązywanie problemów	88
9	Wyłączenie tonometru i utylizacja sondy	90

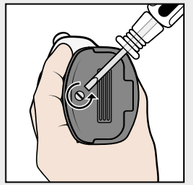


1. Sonda
2. Podstawa sondy
3. Wspornik na policzek
4. Wspornik na czoło
5. Przycisk pomiaru
6. Przycisk wyboru
7. Wyświetlacz
8. Pokrywa komory baterii
9. Pasek zabezpieczający
10. Aplikator sondy
11. Śrubokręt

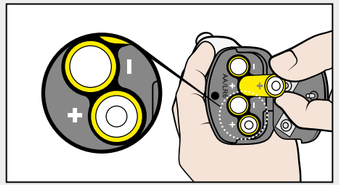
Wkładanie baterii



Baterie znajdują się w etui tonometru pod pudełkiem z sondami.

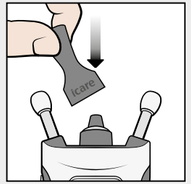


Otwórz pokrywę baterii przy pomocy śrubokręta.

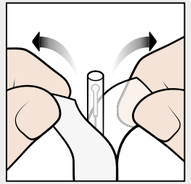


Włóż baterie i zamknij pokrywę.

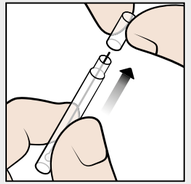
Nie używaj sondy, jeśli dotknęła ona dłoni, stołu lub innej powierzchni niesterylnej.



Umieść aplikator sondy w podstawie sondy.

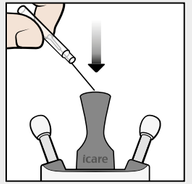


Otwórz opakowanie.

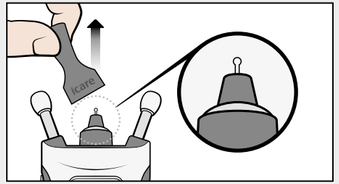


Zdejmij nasadkę.

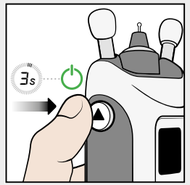
⚠ **OSTRZEŻENIE!** Aby zapobiec zanieczyszczeniu, należy przechowywać nieużywane sondy w pudełku. Nie wolno dotykać sondy. Nie wolno używać sond, które dotknęły niesterylnej powierzchni, np. stołu lub podłogi.



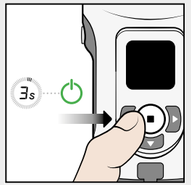
Upuść sondę z pojemnika do aplikatora.



Usuń aplikator sondy.

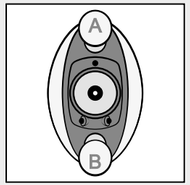


LUB

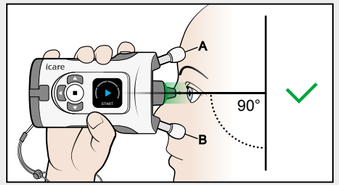


Naciskaj ▶, aż usłyszysz sygnał dźwiękowy. Tekst „Start” pojawi się na wyświetlaczu.

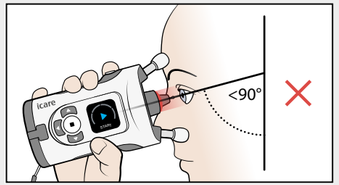
Lub naciskaj ■, aż usłyszysz sygnał dźwiękowy. Następnie naciśnij ■ ponownie, aby przejść do trybu pomiaru. Tekst „Start” pojawi się na wyświetlaczu.



Wspornik czoła A spoczywa na czole, a wspornik policzka B na policzku.

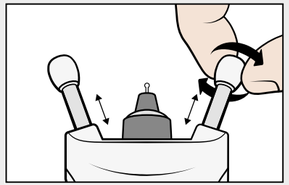


Spójrz prosto do przodu, tonometr powinien znajdować się pod kątem 90 stopni do twarzy. Sonda znajduje się około 5 mm od oka i jest skierowana prostopadle do środka oka.



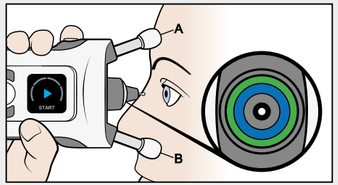
Jeśli widzisz czerwone światło w podstawie sondy, tonometr jest przechylony za bardzo w dół. Należy wyprostować postawę i podnieść podbródek.

Ustawianie tonometru jest wyjaśnione w następnym punkcie.



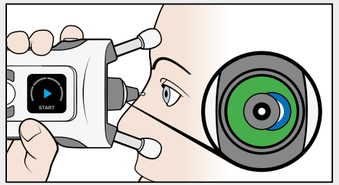
Przed dokonaniem pomiarem wyreguluj wsporniki czoła i policzka na odpowiednią długość. Rozpocznij regulację od wsporników na maksymalnej długości.

Skracaj wsporniki tylko dwa kliknięcia naraz, aby zapobiec zbytniemu zbliżaniu się tonometru do oka.

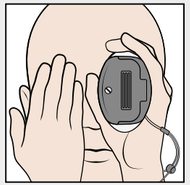


Umieść tonometr na twarzy i popatrz na podstawę sondy. Sonda jest skierowana prostopadle do środka oka, gdy niebieskie i zielone pierścienie w podstawie sondy są symetryczne.

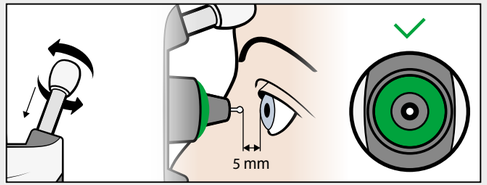
OSTRZEŻENIE! Tylko sonda powinna dotknąć oka. Nie dotykać oka innymi częściami tonometru. Nie wkładaj oka tonometrem.



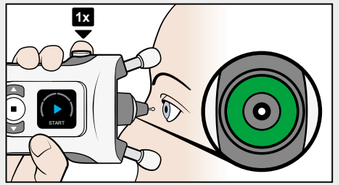
Jeśli pierścienie nie są symetryczne, sonda nie jest skierowana prostopadle do środka oka. Skorygować położenie tonometru.



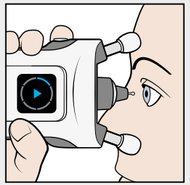
Proszę mieć oczy otwarte. Zakrycie niemierzonego oka może pomóc w jaśniejszym widzeniu pierścieni świetlnych.



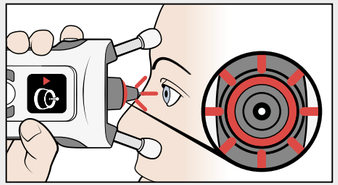
Skróć wsporniki, obracając je zgodnie z ruchem wskazówek zegara dwa kliknięcia naraz, aż zobaczysz tylko symetryczny zielony pierścień. Tonometr znajduje się teraz we właściwej odległości od oka.



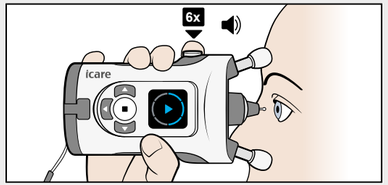
Rozpocznij pomiar, gdy zobaczysz tylko symetryczny zielony pierścień. Naciśnij przycisk pomiaru ▶ jeden raz. Sonda delikatnie dotyka oka.



Pojedynczy sygnał dźwiękowy oznacza udany pomiar. Kontynuuj pomiary, aż usłyszysz długi sygnał dźwiękowy, a światło w podstawie sondy wyłączy się.

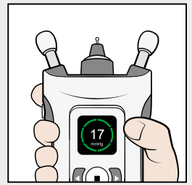


Jeśli podstawa sondy miga na czerwono i słychać wiele sygnałów dźwiękowych, pomiar nie zakończył się pomyślnie. Zobacz **Rozwiązywanie problemów** na stronie 88.

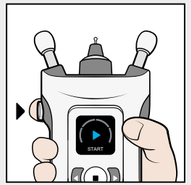


Sekwencja pomiarowa to cykl sześciu pomiarów.

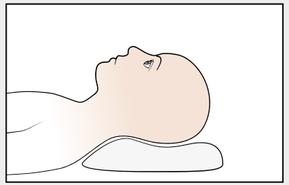
Wskazówka: Sekwencję pomiaru można również uruchomić, naciskając i przytrzymując przycisk pomiaru ▶ do momentu wykonania wszystkich sześciu pomiarów.



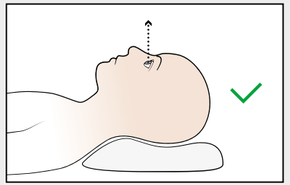
Po pomyślnym wykonaniu wszystkich sześciu pomiarów usłyszysz długi sygnał dźwiękowy, światło w podstawie sondy wyłączy się oraz zobaczysz wynik na wyświetlaczu.



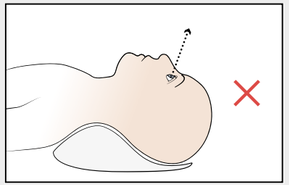
Naciśnij raz przycisk pomiaru ▶ i powtórz pomiar na drugim oku.



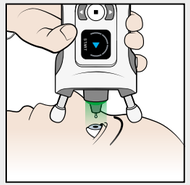
Przed pomiarem połóż się na chwilę.



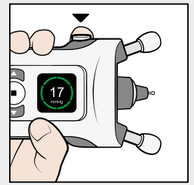
Przyjmij wygodną pozycję na plecach z poduszką pod szyją. Spójrz prosto do przodu.



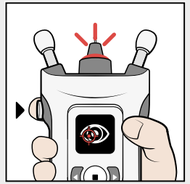
Unikaj odchylania głowy do tyłu.



Umieść tonometr pod kątem 90 stopni na twarzy i zrób pomiar zgodnie z wcześniejszymi instrukcjami.



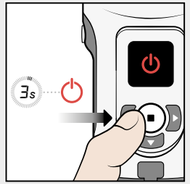
Po pomyślnym pomiarze, naciśnij raz przycisk pomiar ▶ i powtórz pomiar na drugim oku.



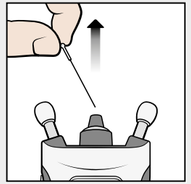
Jeśli wystąpi błąd, podstawa sondy miga na czerwono. Wyświetlacz i dźwięki wskazują źródło błędu.

Spójrz na wyświetlacz, naciśnij raz przycisk pomiaru ▶, dokonaj niezbędnych poprawek i powtórz pomiar.

Ikona	Wyświetlany tekst	Dźwięk	Problem	Rozwiązanie
	ZA DALEKO	3 długie	Sonda znajduje się zbyt daleko od oka.	Nacisnąć raz przycisk pomiaru ▶, aby potwierdzić błąd. Skrócić wsporniki czoła i policzka.
	ZBYT BLISKO	5 krótkich	Sonda znajduje się zbyt blisko od oka.	Nacisnąć raz przycisk pomiaru ▶, aby potwierdzić błąd. Wydłużyć wsporniki czoła i policzka.
	NIEPOPRAWNE WYRÓWNANIE	2 krótkie	Sonda nie została ustawiona prostopadle do rogówki lub zetknęła się z powieką lub rzęsami.	Nacisnąć raz przycisk pomiaru ▶, aby potwierdzić błąd. Ustawić tonometr tak, aby sonda skierowana była prostopadle do środka oka. Miej oko prawidłowo otwarte.
	POWTÓRZ	2 krótkie	Wystąpił problem z ruchem sondy.	Nacisnąć raz przycisk pomiaru ▶, aby potwierdzić błąd. Powtórz pomiar.

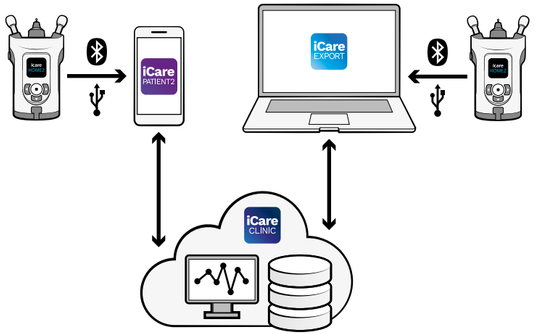


Naciśnij i przytrzymaj przycisk wyboru (■), aż usłyszysz 3 sygnały dźwiękowe, a wyświetlacz wyłączy się.



Wyjmij sondę i umieścić ją z powrotem w pojemniku na sondy.

Sondę i pojemnik należy wyrzucać do pojemnika na odpady zmieszane.



Teraz można przenieść wyniki pomiarów do iCare CLINIC lub na swoje prywatne konto w chmurze iCare CLOUD za pomocą aplikacji iCare PATIENT2 na urządzeniu mobilnym lub oprogramowania iCare EXPORT na komputerze.

Ознайомтеся з цим Коротким посібником і перегляньте відео з інструкціями для користувача HOME2, перш ніж використовувати тонометр. Виконуйте інструкції крок за кроком.

Перед використанням тонометра потрібно ознайомитися з інформацією щодо безпеки, наведеною в розділі 1 Інструкції з експлуатації.

Якщо вам потрібна допомога з використанням тонометра iCare HOME2, зверніться до медичного працівника.

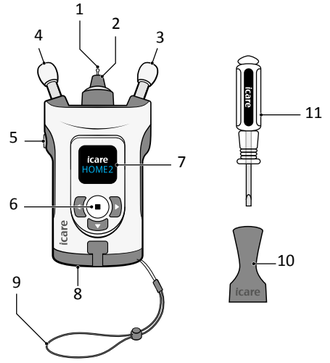
⚠

ЗАПОБІЖНИЙ ЗАХІД! Перед здійсненням вимірювань потрібно змінити час тонометра на ваш місцевий час уручну в настройках тонометра або автоматично, підключивши тонометр до програми iCare PATIENT2 або до програмного забезпечення iCare EXPORT.

Українська

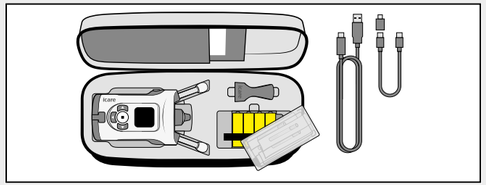
Крок		Сторінка
1	Установлення батарей	95
2	Установлення датчика	96
3	Увімкнення	98
4	Правильне положення вимірювання	99
5	Регулювання опор і розташування тонометра	100
6	Вимірювання очного тиску	102
7	Вимірювання очного тиску в лежачому положенні	104
8	Усунення неполадок	106
9	Вимкнення тонометра та утилізація датчика	108

Деталі тонометра, які використовуються під час вимірювання

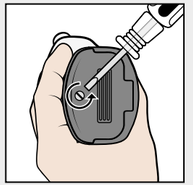


1. Датчик
2. Основа датчика
3. Опора для щоки
4. Опора для лоба
5. Кнопка «Вимірювання»
6. Кнопка «Вибір»
7. Дисплей
8. Кришка батарейного відсіку
9. Ремінець на зап’ястя
10. Аплікатор датчика
11. Викрутка

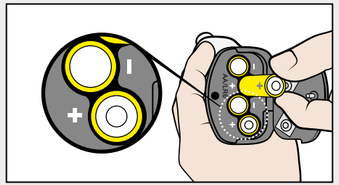
Установлення батарей



Батареї знаходяться у футлярі для перенесення тонометра під коробкою з датчиками.

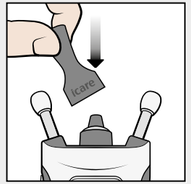


Відкрийте кришку батарейного відсіку за допомогою викрутки.

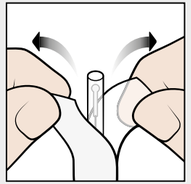


Уставте батареї та закрийте кришку.

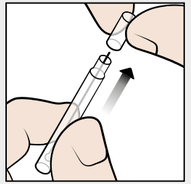
Не використовуйте датчик, що контактував із вашою рукою, столом або іншою нестерильною поверхнею.



Розмістіть аплікатор датчика на основі датчика.

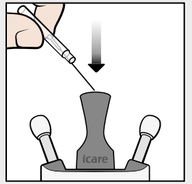


Відкрийте упаковку.

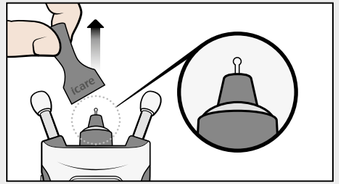


Зніміть кришечку.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Для запобігання забрудненню необхідно тримати невикористані датчики в коробці. Ніколи не торкайтеся датчика. Не використовуйте датчик, що контактував із нестерильною поверхнею, як-от стіл або підлога.

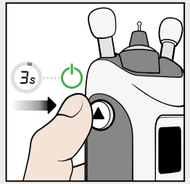


Опустіть датчик із контейнера на аплікатор датчика.

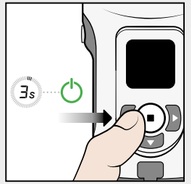


Зніміть аплікатор датчика.

3 Увімкнення



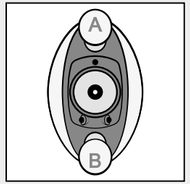
АБО



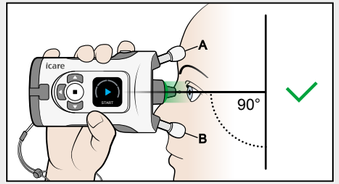
Натисніть і утримуйте ▶, доки не почуєте звуковий сигнал. На дисплеї відобразиться текст «Почати».

Також можна натиснути й утримувати ■, доки не пролунає звуковий сигнал. Потім потрібно знову натиснути ■, щоб перейти в режим вимірювання. На дисплеї відобразиться текст «Почати».

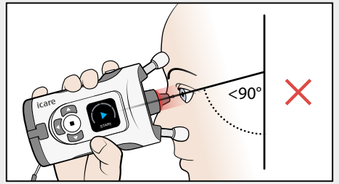
4 Правильне положення вимірювання



Опора для лоба A має впиратися в лоб, а опора для щоки B — у щоку.

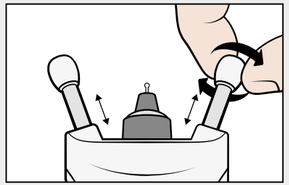


Ви маєте дивитися прямо вперед, розташувавши тонометр під кутом 90 градусів до свого обличчя. Датчик має знаходитися на відстані приблизно 5 мм від ока, водночас його потрібно спрямовувати перпендикулярно до центру ока.



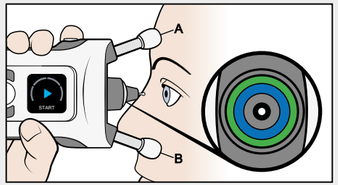
Якщо ви бачите червоне світло в основі датчика, тонометр занадто сильно нахилено вниз. У цьому разі потрібно випрямитися й підняти підборіддя.

Інструкції щодо розташування тонометра наведено в наступному розділі.



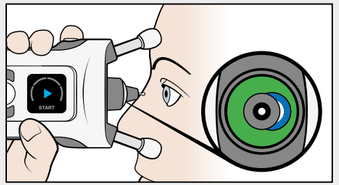
Перед вимірюванням необхідно відрегулювати опори для лоба та щоки до потрібної довжини. Починати потрібно з максимальної довжини опор.

Зменшуйте довжину опор всього на два клацання за раз, щоб тонометр не наближався надто близько до ока.

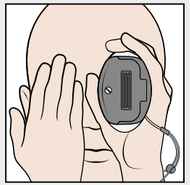


Розмістіть тонометр біля обличчя й дивіться в основу датчика. Датчик має бути спрямовано перпендикулярно до центру ока, а синє та зелене кільця в основі датчика повинні бути симетричними.

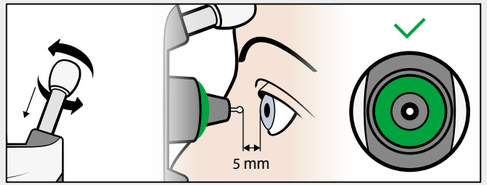
ПОПЕРЕДЖЕННЯ! До ока має торкатися тільки датчик. Не торкайтеся ока іншими частинами тонометра. Не притискайте тонометр до ока.



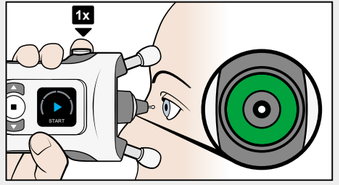
Несиметричність кілець указує на те, що датчик не спрямовано перпендикулярно до центру ока. У цьому разі потрібно змінити положення тонометра.



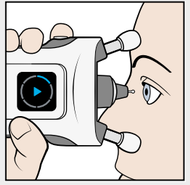
Тримайте обидва ока відкритими. Щоб краще побачити кільця, можна прикрити око, для якого не проводиться вимірювання.



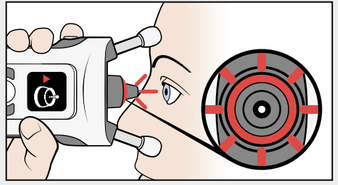
Зменште довжину опор, прокручуючи їх за годинниковою стрілкою на два клацання за раз, доки не побачите тільки симетричне зелене кільце. Тепер тонометр знаходиться на правильній відстані від ока.



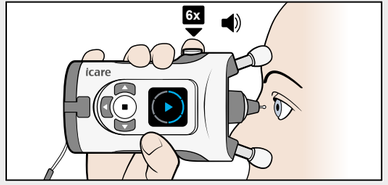
Починайте вимірювання, коли побачите тільки симетричне зелене кільце. Натисніть кнопку «Вимірювання» ▶ один раз. Датчик злегка торкнеться вашого ока.



Один звуковий сигнал указуватиме на успішне вимірювання. Продовжуйте здійснювати вимірювання, доки не пролунає довгий звуковий сигнал і не згасне світло основи датчика.



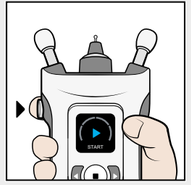
У разі невдалого вимірювання світло основи датчика заблимає червоним кольором і пролунає кілька звукових сигналів. Див. розділ **Усунення неполадок** на стор. 106.



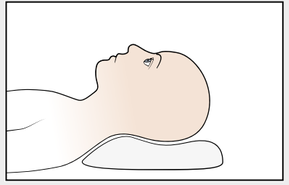
Цикл вимірювань складається з шести вимірювань.

Порада. Можна також виконати цикл вимірювань, натиснувши й утримуючи кнопку «Вимірювання» ▶, доки не будуть здійснені всі шість вимірювань.

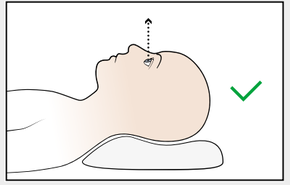
Після вдалого виконання всіх шести вимірювань пролунає довший звуковий сигнал, світло основи датчика згасне, а на дисплеї відобразиться результат.



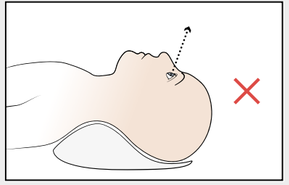
Натисніть кнопку «Вимірювання» ▶ один раз і виконайте вимірювання на іншому оці.



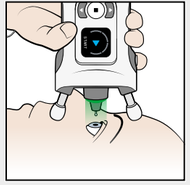
Приляжте на хвилинку перед вимірюванням.



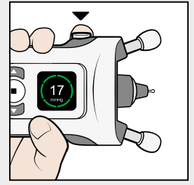
Прийміть зручне положення на спині, поклавши голову на подушку. Дивіться прямо вперед.



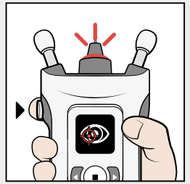
Не закидайте голову назад.



Розташуйте тонометр під кутом 90 градусів до обличчя та здійсніть вимірювання, виконавши вищеописані вказівки.



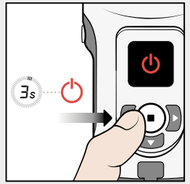
Після успішного вимірювання натисніть кнопку «Вимірювання» ▶ один раз і повторіть вимірювання на іншому оці.



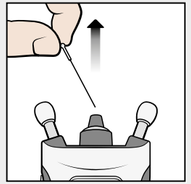
У разі виникнення помилки основа датчика заблимає червоним кольором. Дисплей і звукові сигнали вказують на джерело помилки.

Погляньте на дисплей, натисніть кнопку «Вимірювання» ▶ один раз, здійсніть необхідні регулювання й повторіть вимірювання.

Значок	Відображуваний текст	Звуковий сигнал	Проблема	Рішення
	ЗАДАЛЕКО	3 довгих ▬▬▬	Датчик знаходиться занадто далеко від ока.	Натисніть кнопку «Вимірювання» ▶ один раз, щоб підтвердити помилку. Зменште довжину опор для лоба та щоки.
	ЗАБЛИЗЬКО	5 коротких ●●●●●	Датчик знаходиться занадто близько до ока.	Натисніть кнопку «Вимірювання» ▶ один раз, щоб підтвердити помилку. Збільште довжину опор для лоба та щоки.
	НЕВІРНЕ ВИРІВНЮВ.	2 коротких ●●	Датчик не розташований перпендикулярно рогівці або ж він торкнувся повіки або вій.	Натисніть кнопку «Вимірювання» ▶ один раз, щоб підтвердити помилку. Розташуйте тонометр так, щоб датчик було спрямовано під прямим кутом до центру ока. Тримайте очі відкритими.
	ПОВТОРИТИ	2 коротких ●●	Виникла проблема з рухом датчика.	Натисніть кнопку «Вимірювання» ▶ один раз, щоб підтвердити помилку. Повторіть вимірювання.

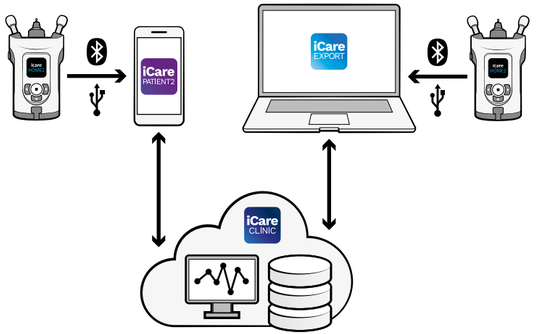


Натисніть і утримуйте кнопку «Вибір» (■), доки не пролунають 3 звукові сигнали та не погасне дисплей.



Зніміть датчик і покладіть його назад у контейнер для датчика.

Викиньте датчик і контейнер у сміттєвий бак для змішаних відходів.



Тепер можна передати результати вимірювань в iCare CLINIC свого лікаря або у свій особистий обліковий запис у хмарі iCare CLOUD за допомогою програми iCare PATIENT2 на мобільному пристрої чи програмного забезпечення iCare EXPORT на комп’ютері.

TA023-157-A2-2.0-2021-02-23

Icare Finland Oy
Äyritie 22
01510 Vantaa, Finland
Ph. +358 9 8775 1150
info@icare-world.com

For further information,
read the instruction manual.

CE 0598

www.icare-world.com

icare

iCare is a registered trademark of Icare Finland Oy. Centervue S.p.A., Icare Finland Oy, and Icare USA Inc. are parts of Revenio Group and represent the brand iCare. Not all products, services or offers referenced in this brochure are approved or offered in every market and approved labeling and instructions may vary from one country to another. Product specifications are subject to change in design and scope of delivery and as a result of ongoing technical developments.